

Efectos del contexto lingüístico inmediato en los pares literal-metafórico de dominios conceptuales mediante análisis de redes semánticas

Elizabeth Lain

Diversos autores (Collins & Quillian, 1969, 1972; Vivas & García, 2016) proponen que la memoria semántica está organizada en forma de redes de conocimiento, en las que las palabras y eventos forman relaciones que, en conjunto, producen el significado. Estas redes permiten asomarse al léxico mental como parte de dicha memoria semántica. De este modo, el léxico mental nos permite establecer relaciones entre conceptos para poder comunicarnos y desarrollar dominios conceptuales. Existe evidencia de mecanismos de proyección conceptual (particularmente metafórica, Boroditsky, 2000, 2001) entre dominios como recurso para conceptualizar y dotarlos de significado, lo que se expresaría en que algunas piezas léxicas de dicho lexicón participarían de manera diferenciada en distintas redes semánticas, según un contexto lingüístico inmediato determinado. **¿Puede el contexto lingüístico modular las redes semánticas de una clave hacia marcos semánticos literales o metafóricos?**

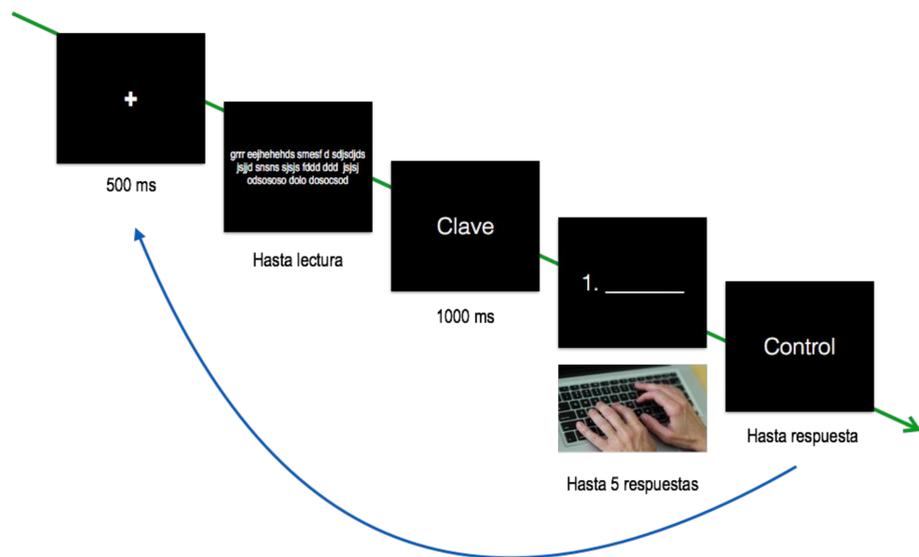
Objetivos

- * Evaluar los efectos del contexto lingüístico inmediato en las redes semánticas de hablantes nativos de español
- * Comparar la red semántica de dichos hablantes en los pares literales vs metafóricos de claves semánticas en lo relativo a la tasa de asociadas comunes.
- * Generar datos para evaluar el ajuste de las asociadas a una clave con contexto lingüístico inmediato metafórico respecto a las metáforas cognitivas de referencia

Método

La asociación libre de palabras es un paradigma útil para describir los dominios conceptuales y las relaciones entre ellos a través de la identificación del léxico mental. Este paradigma requiere a los hablantes de una lengua producir ítems léxicos que les vengan a la mente tras una clave (una pieza léxica de referencia) presentada. Luego, se mide la fuerza de asociación entre la clave y la(s) asociada(s). Éstas se ordenan en una lista, a partir de la más fuertemente asociada (más veces y más al principio mencionada). Definida como una tarea de recuerdo, la asociación provee información sobre relaciones semánticas, estructuración de y entre conceptos y etiquetas léxicas.

Materiales: 10 ítems léxicos asociados a 10 metáforas convencionalizadas en el español uruguayo Asociación forzada por contexto lingüístico. Este paradigma fue modificado para agregar, antes de la clave, un texto corto (contexto lingüístico inmediato) que sirviese como facilitador de determinadas asociaciones (literales vs metafóricas vs relleno). Además, se agregó a cada ensayo una pregunta de control, a fin de mantener vigente el contexto lingüístico inmediato.



Ejemplo

Contexto literal:
La raíz es el primer órgano embrionario desarrollado durante la germinación de la semilla. Este órgano se distingue primero con una sección diferenciada del resto llamada la radícula. Cuando esta parte se desarrolla, se forma la raíz.

Contexto metafórico
Fracaso se define como el desacierto o resultado adverso de una empresa o negocio. Es un suceso fallido, inapropiado y funesto, o la caída o ruina de algo con estrépito y rompimiento. Esto sucede sin haber pensado en eso o sin esperarlo.

Contexto relleno
La computadora es una máquina digital programable. Está formada por numerosos circuitos. Sirve para ejecutar tareas con gran rapidez. Está formada por el hardware. Éste es su estructura física. El software es su parte intangible.

Clave: Abajo

Control: ¿Cuál fue el concepto definido en el texto que leyó al inicio del ensayo? Elija la opción que mejor lo describe
Se ofrecieron las alternativas: correcta, específica, supra/subcategoría, no relacionada (las alternativas cambiaron para cada condición).

Análisis de la red semántica

Definition Finder y Synonym Finder (Vivas, 2009): medir pesos de cada ítem léxico asociado a cada ítem-clave, generar matriz de distancia entre los ítems-claves, medir frecuencia de aparición de cada ítem asociado y su orden de aparición; ofrecer valores numéricos normalizados entre 0 y 1, siendo 1 el mayor peso.

UCINET (Netdraw): Hacer gráficas de los resultados, identificando grupos y nivel de asociación con la totalidad de la red de palabras.

Los niveles de asociación se grafican en distintos cortes de fuerza de la misma, siendo $r = .0$ la menor y $r = .80$ la mayor

Variables: Contexto lingüístico (Literal vs Metafórico vs Relleno) X Clave (Mano vs Hombro vs Abajo vs Arriba vs Fuente vs Horno vs Calor vs Espalda vs Salado vs Bola)

Participantes: 17 hablantes de español. $M = 28,9$; $SD = 3,6$; 17 secundaria completa; $H=12$, $M=4$; todos diestros

Afiliación y contacto

Autor: Elizabeth Lain (FPSio)
Orientación: María Noel Macedo y Roberto Aguirre.
Estudios experimentales de la metáfora cognitiva en español y LSU
Contacto: marianoelmacedo@gmail.com

Referencias

Boroditsky, L. (2000). Metaphoric structuring: Understanding time through spatial metaphors. *Cognition*, 75(1), 1-28.
Collins, A. M., & Quillian, M. R. (1969). Retrieval time from semantic memory. *Journal of verbal learning and verbal behavior*, 8(2), 240-247.
Elman, J. L. (2004). An alternative view of the mental lexicon. *Trends in Cognitive Sciences*, 8(7), 301-306.
Geiger, O., & Ward, L. M. (1999). Metaphors and the mental lexicon. *Brain and Language*, 68(1-2), 192-198.
Honeck, R. P., Riechmann, P., & Hoffman, R. R. (1975). Semantic memory for metaphor: The conceptual base hypothesis. *Memory & Cognition*, 3(4), 409-415.
Janda, L. A. (2013). Quantitative methods in cognitive linguistics: An introduction. *Cognitive linguistics: The quantitative turn. The essential reader*, 1(9).
McRae, K., & Jones, M. (2013). 14 Semantic Memory. *The Oxford Handbook of Cognitive Psychology*, 206.
Vivas, J. (comp.). (2009). *Evaluación de redes semánticas: instrumentos y aplicaciones*. Mar del Plata: EUDEM
Vivas, J., & García, C. (2016). *La memoria semántica. Organización y desarrollo*. Alcalá: Curso Programa de Altos Estudios Universitarios

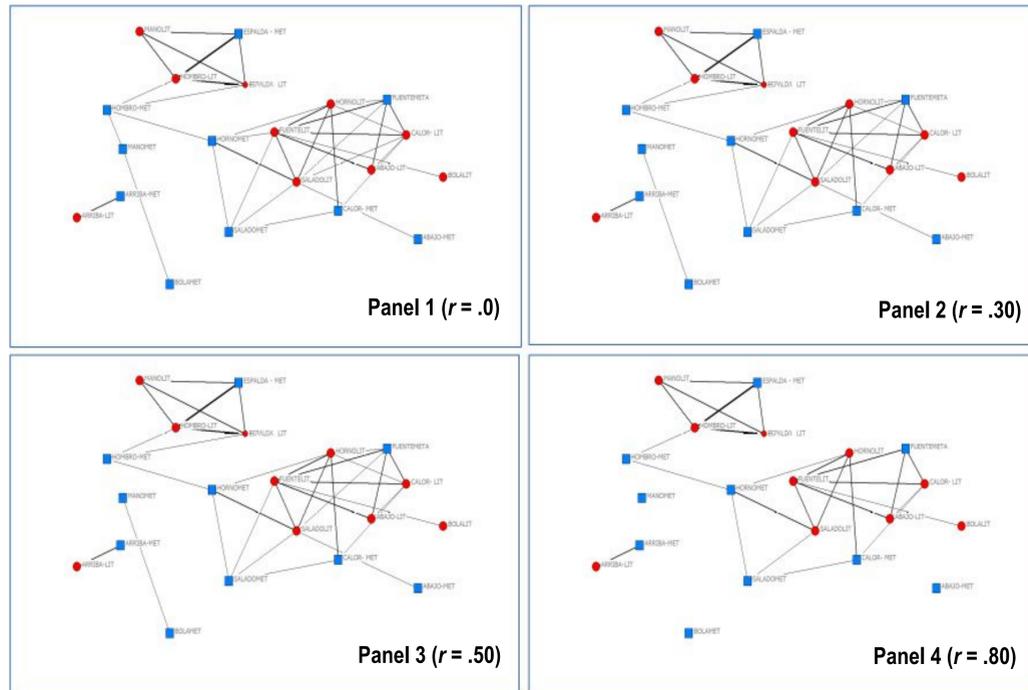


Figura 1
Visualización de las semejanzas y diferencias entre las redes semánticas literal y metafórica ($r = .0$, $r = .30$, $r = .50$, $r = .80$)

Tabla 1

Visualización comparada de medias de descriptivos de redes semánticas literal y metafórica

Medida/Red	Literal	Metafórica
FDC (p)	0.1155	.0015
Bw (m)	0.263	1.667
D (m)	37.822	8.978
CC	39.985	8.385

FDC: Freeman Degree Centrality: Número de enlaces que posee un nodo con los demás nodos. Importancia relativa de un nodo en una red semántica.

Bw: Betweenness: Frecuencia con que un nodo actúa como puente a lo largo del camino más corto entre dos nodos

D: Density: Cociente (división) entre la cantidad de enlaces sobre la cantidad de enlaces posibles con el total de nodos de una red. Relación entre cantidad de enlaces existentes entre los posibles.

CC: Coeficiente de Clustering: Cuantificación de la fuerza del agrupamiento de un nodo con los nodos vecinos en una red semántica.

Tabla 2

Comparación del efecto de red semántica del contexto lingüístico inmediato entre la red literal y la metafórica

Estadístico	Value	Significance	Average	SD	P(large)	P(small)	Perm
Pearsons correlation	16	367	-3	149	0.367	0.632	2500.000
Simple Matching	533	568	538	35	0.586	0.543	2500.000
Jaccard Coefficient	800	1.000	818	25	1.000	0.454	2500.000
Goodman-Kruskal Gamma	-1.000	454	-277	686	1.000	0.454	2500.000
Hamming Distance	42.000	586	41.574	3.067	0.543	0.586	2500.000

Tabla 3

Comparación del efecto de red semántica del contexto lingüístico inmediato en los pares literal-metafórico por metáfora conceptual

Metáfora conceptual	Semejanza (Peso)	Literal					Metafórica				
		A1	A2	A3	A4	A5	A1	A2	A3	A4	A5
ABAJÓ ES FRACASO	0	TIERRA	CRECER	PLANTA	RAÍZ	VITAL	CAIDA	TRISTEZA	ARRIBA	DEPRESIÓN	DESCENDER
ARRIBA ES FELICIDAD	.0	CASAS	CIELO	CONSTRUCCIÓN	CUBRE	ESCALAR	ALEGRÍA	AMIGOS	ÁNIMO	BIENESTAR	CIELO
DAR BOLA ES PONER ATENCIÓN	.10	PELOTA	GOL	JUEGO	ESTADIO	MUNDIAL	ATENCIÓN	DAR	CONCENTRACION	CEREBRO	RECEPCIÓN
DAR LA MANO ES APOYAR	.10	EXTREMIDAD	CUERPO	PIES	DEDOS	HUESOS	AYUDA	COOPERAR	DAR	NECESIDAD	EXTENSIÓN
DAR LA ESPALDA ES RECHAZAR	.16	SOSTEN	SOPORTE	RESPIRACIÓN	PIEL	PECHOS	ATRÁS	COLUMNA	CUERPO	DECISIÓN	DOLOR
LA FUENTE ES EL ORIGEN	.26	AGUA	JUEGO	VERDE	ÁRBOLES	AGRADABLE	AGUA	COMIENZO	UNIVERSO	PRINCIPIO	GÉNESIS
PONER EL HOMBRO ES DAR SOPORTE	.84	MASAJES	COMODIDAD	ATRÁS	SOPORTE	CUERPO	APOYO	FIRMEZA	SOPORTAR	TRABAJO	ESTANTE
ESTAR EN EL HORNO ES TENER DIFICULTADES	.85	COCINAR	GARRAFA	GAS	FUEGO	CALOR	CALIENTE	OBSTÁCULOS	COCINA	QUEMARSE	TRABAJO
ESTAR SALADO ES TENER TALENTO	.89	CARNE	PEZ	ASADO	MUERTE	CONSUMO	ARTE	COMIDA	GUSTO	PASIÓN	TALENTO
CALOR ES PASIÓN	.92	CERVEZA	PLAYA	VACACIONES	SOL	AGUA	VERANO	TEMPERATURA	SEXO	SENTIR	ROJO

Nota. La clave aparece subrayada en la columna de Metáfora conceptual. En la columna Semejanza, 1 es la semejanza plena.

Conclusiones

- El propósito de este estudio fue contestar si el contexto lingüístico puede modular las redes semánticas de una clave hacia marcos semánticos literales o metafóricos.
- Los resultados sugieren una respuesta matizada a esta pregunta debido a la variedad en el efecto del contexto lingüístico inmediato en la asociadas por par literal-metafórico.
- En una estructura general, la visualización de las semejanzas y diferencias, en la figura 1, en los distintos cortes ($r = 0$, $r = .30$, $r = .50$ y $r = .80$), sugiere dos grandes grupos temáticos.
- Por su parte, la tabla 1 sugiere que la red semántica del significado literal de las claves forma una red semántica literal con mayor número de enlaces entre los nodos, con menor frecuencia de nodos intermediarios, con mayor relación entre la cantidad de enlaces existentes respecto a los posibles y con mayor fuerza de agrupamiento de un nodo con sus vecinos.
- Como muestra la tabla 2, distintos estadísticos muestran la ausencia de un efecto significativo del contexto lingüístico inmediato en la red semántica, considerando la totalidad de las relaciones léxicas.
- Debido a los objetivos de este estudio, nuestra atención se concentró en los pares literal-metafórico de cada clave. En este sentido, la tabla 3 muestra un efecto diferenciado para las distintas metáforas conceptuales.
- Particularmente, las claves (abajo, arriba) pertenecientes a las denominadas METÁFORAS ORIENTACIONALES, presentaron la mayor difenciación de la red semántica respecto a otras alternativas que mostraron mayor semejanza y otras que fueron casi plenamente semejantes.



Grant number: ANII_FCE_3_2016_1_127048